

Материал разбирается на уроках тибетского языка достопочтимого Геше Церинга по учебнику тибетского языка для школ.

Аудиозапись сделана Геше Церингом.

Поскольку материал предназначен для самостоятельной работы или работы с преподавателем, перевод текста не приводится.

Подготовка материала, набор текста и составление словаря – Тамара Илюхина.

Сказка об умной птице.

རིག་པ་ཅན་གྱི་བྱ།

ཀོང་པོའི་ནང་དབྱར་ཁ་ཚ་བ་རྟོག་ཅམ་ཡོད་རེད། ཉིན་ཞིག་ཕོ་རོག་ཅིག་ཁ་སྐོམ་ཐག་ཚོད་ནས་ཚུ་འཚོལ་དུ་སྟེན།

ས་སྟོགས་གང་སར་ཚུ་བཅོལ་གུང་ཐིགས་པ་གཅིག་གུང་མ་རྟེན་པ་རེད། མཐའ་མ་མི་ཚང་ཞིག་གི་ཁང་པའི་འགྲམ་དུ་ཤེལ་གྱི་བུམ་པ་ཞིག་མཐོང་།

དེའི་ནང་ཚུ་སྟེང་ཅམ་ཡོད་པ་རེད། བུམ་པ་དེའི་ནང་སྐྱོ་བཅུག་གུང་མ་བསྐྱབས་བྱེད་ཐབས་གང་ཡང་མ་བྱུང་། བསམ་སྒོ་ཞིག་བཏང་རྗེས།

གཡས་གཡོན་ནས་དེའི་བསྐྱབས་ནས་བུམ་པ་དེའི་ནང་བྱུགས་པས། གང་མཚམས་ཤིག་ལ་བུམ་པ་དེའི་ཁང་པ་ནས་ཚུ་ཁར་ཐོན་བྱུང་བ་དང་།

ཚུ་རོམས་པར་བཏུང་ནས་དགའ་བཞིན་དུ་འཕུར་ནས་སོང་།

སྟོང་ཚན། Упражнения.

འོག་གི་དྲི་བ་འདི་ཚོར་ལན་འབྲི་དགོས། Напишите ответы на вопросы внизу.

- 1 ཕོ་རོག་ཁ་སྐོམ་ནས་ག་པར་སྟེན་པ་རེད།
- 2 མི་ཚང་ཞིག་གི་ཁང་པའི་འགྲམ་དུ་ག་རེ་མཐོང་བ་རེད།
- 3 ཕོ་རོག་གིས་བསམ་སྒོ་བཏང་ནས་ག་རེ་བུམ་པ་རེད།
- 4 བུམ་པའི་ཁར་ཚུ་ག་དྲམ་ཐོན་པ་རེད།

Словарь

རིག་པ་ - умный, сообразительный	བྱ་ - птица	ཀོང་པོ་ - Конбо – название уезда
དབྱར་ཁ་ - лето	ཚ་བ་ - жара	རྟོག་ཅམ་ - чуть-чуть, немного
ཉིན་ཞིག་ - однажды	ཕོ་རོག་ - ворон	ཁ་སྐོམ་ - жажда, букв.- пересоший рот
ཐག་ཚོད་ - чрезвычайно, весьма, показатель несомненности, очевидности	ཚུ་ - вода	
འཚོལ་ - оскать	སྟེན་ - идти, отправляться – пр.вр	ས་སྟོགས་ - местность, место
གང་སར་ - повсюду, везде	ཐིགས་པ་ - капля	གཅིག་ - одна
རྟེན་ - находить	མཐའ་མ་ - в конце концов	མི་ཚང་ - семья
ཁང་པ་ - дом	འགྲམ་དུ་ - около, рядом	ཤེལ་ - стекло

བུམ་པ་ - сосуд

མྱི་ - шея, горло

བྱིན་ཐབས་ - метод, средство

གཡམ་ - право

བསྐྱུགས་ - собирать

небольшой промежуток времени

ཐོན་ - выйти, показаться, появиться,

དགའ་ - радостный

མཐོང་ - видеть

བཅུག་ - вкладывать, вставлять

བསམ་གློ་བཏང་ - думать, размышлять

གཡོན་ - лево

བྱུགས་ - загружать, заполнять, вкладывать

ཁིངས་ - быть наполненным, насыщенным

ངོམས་པ་ - вволю, удовлетворенно

འཕུར་ - лететь

ཕྱིད་ཅམ་ - наполовину

བསྐྱུགས་ - достигнуть, достать

རྗེས་ - потом, после

དེུ་ - маленькие камушки

གང་མཚམས་ - некоторое время,

ཁར་ на поверхности, наверху, сверх

བཏུང་ - пить